



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/RES/54/133  
7 February 2000

---

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 109 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу Третьего комитета (A/54/598 и Corr.1 и 2)]

**54/133. Традиции или обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек**

*Генеральная Ассамблея,*

*подтверждая* свою резолюцию 53/117 от 9 декабря 1998 года и свои другие соответствующие резолюции и решения, а также резолюции и решения Экономического и Социального Совета, Комиссии по правам человека и Подкомиссии по поощрению и защите прав человека<sup>1</sup>,

*ссылаясь* на доклады Специального докладчика Подкомиссии по поощрению и защите прав человека по вопросу о традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и детей, и Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинам и последствиям,

*подтверждая* обязательство всех государств по содействию осуществлению и защите прав человека и основных свобод, провозглашенное в Уставе Организации Объединенных Наций, и подтверждая также обязательства, изложенные в принятых позднее документах по правам человека, в частности в статьях 5 и 12 Конвенции о ликвидации всех форм

---

<sup>1</sup> Во исполнение решения 1999/256 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1999 года Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств была переименована в Подкомиссию по поощрению и защите прав человека.

дискриминации в отношении женщин<sup>2</sup>, статье 24 Конвенции о правах ребенка<sup>3</sup> и статье 12 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>4</sup>,

*принимая во внимание* пункт *a* статьи 2 Декларации о ликвидации насилия в отношении женщин<sup>5</sup> и пункт 5 статьи 5 Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений<sup>6</sup>,

*ссылаясь* на положения итоговых документов Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене 14-25 июня 1993 года<sup>7</sup>, Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>8</sup>, девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшегося в Каире 29 апреля - 8 мая 1995 года<sup>9</sup>, и четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>10</sup>, которые касаются традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек,

*ссылаясь также* на общую рекомендацию 14 по вопросу о клиторидэктомии, принятую Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его девятой сессии<sup>11</sup>, а также на пункты 11, 20 и 24/ общей рекомендации 19 по вопросу о насилии в отношении женщин, принятой Комитетом на его одиннадцатой сессии<sup>12</sup>, и пункты 15*d* и 18 общей рекомендации 24, касающейся статьи 12 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин по вопросу о женщинах и здоровье, принятой Комитетом на его двадцатой сессии<sup>13</sup>,

*с удовлетворением отмечая* тот факт, что в Декларации и Планах действий, принятых 16 апреля 1999 года в ходе первой Конференции министров Организации африканского единства по вопросам прав человека в Африке, состоявшейся в Гранд-Бее, Маврикий, ко всем африканским странам обращен настоятельный призыв последовательно добиваться ликвидации дискриминации в отношении женщин и искоренения культурных традиций или обычаев, носящих антигуманный характер и унижающих достоинство женщин и детей,

---

<sup>2</sup> Резолюция 34/180, приложение.

<sup>3</sup> Резолюция 44/25, приложение.

<sup>4</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

<sup>5</sup> Резолюция 48/104.

<sup>6</sup> Резолюция 36/55.

<sup>7</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

<sup>8</sup> Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>9</sup> См. A/CONF.169/16/Rev.1.

<sup>10</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

<sup>11</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 38 и исправление (A/45/38 и Corr.1), глава IV.

<sup>12</sup> Там же, сорок седьмая сессия, Дополнение № 38 (A/47/38), глава I.

<sup>13</sup> Там же, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/54/38/Rev.1), часть первая, глава I.A.

*приветствуя* Уагадугскую декларацию, принятую 6 мая 1999 года на региональном рабочем совещании по борьбе против практики калечащих операций на женских половых органах в странах - членах Западноафриканского экономического и валютного союза<sup>14</sup>,

*подтверждая*, что такие традиции или обычаи являются определенным видом насилия в отношении женщин и девочек и серьезным нарушением их прав человека,

*выражая* озабоченность по поводу сохранения и широкого распространения таких традиций или обычаев,

*подчеркивая*, что для искоренения таких традиций или обычаев необходимы более активные усилия и решимость со стороны правительств, международного сообщества и гражданского общества, включая неправительственные и общинные организации, а также глубокие изменения на уровне общественного сознания,

1. *с удовлетворением отмечает.*

a) доклад Генерального секретаря, в котором приводятся обнадеживающие примеры действий на национальном и международном уровнях<sup>15</sup>;

b) тот факт, что Комиссия по положению женщин и Комиссия по правам человека на своих сессиях в 1999 году рассмотрели вопрос о вредных традициях или обычаях;

c) тот факт, что Генеральная Ассамблея на своей специальной сессии для проведения обзора и оценки хода осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию рассмотрела вопрос о вредных традициях или обычаях;

d) усилия, предпринимаемые органами, программами и организациями системы Организации Объединенных Наций, в том числе Детским фондом Организации Объединенных Наций, Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Всемирной организацией здравоохранения, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, для принятия мер по вопросу о традициях или обычаях, затрагивающих здоровье женщин и девочек, и предлагает им продолжать координировать свои усилия;

e) работу, проведенную Специальным послом Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения по вопросам ликвидации практики калечащих операций на женских половых органах, и тот факт, что она посетила ряд стран и была приглашена в другие страны;

f) работу, проводимую Межафриканским комитетом по традициям или обычаям, затрагивающим здоровье женщин и детей, и другими неправительственными и общинными организациями, в том числе женскими организациями, по повышению уровня информированности о вредных последствиях таких традиций или обычаев, особенно калечащих операций на женских половых органах;

g) тот факт, что прогресс в деле искоренения традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, будет рассмотрен в ходе специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке";

2. *подчеркивает* необходимость оказания фондами и программами Организации Объединенных Наций, международными и региональными финансовыми учреждениями и двусторонними и многосторонними донорами технической и финансовой помощи развивающимся странам, предпринимающим усилия по искоренению традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, а также необходимость оказания международным сообществом помощи неправительственным организациям и общинным группам, ведущим работу в этой области;

---

<sup>14</sup> E/CN.4/Sub.2/1999/14, приложение.

<sup>15</sup> A/54/341.

3. *призывает* все государства:

*a)* ратифицировать, если они еще не сделали этого, соответствующие договоры по правам человека, в частности Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>2</sup> и Конвенцию о правах ребенка<sup>3</sup>, или присоединиться к ним и соблюдать и полностью выполнять свои обязательства по всем таким договорам, сторонами которых они являются;

*b)* выполнять свои международные обязательства в этой области, в частности по Пекинской декларации и Платформе действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>10</sup>, Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>8</sup> и Венской декларации и Программе действий, принятым на Всемирной конференции по правам человека<sup>7</sup>;

*c)* собирать и распространять базовые данные о существовании традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, включая калечащие операции на женских половых органах;

*d)* разработать, принять и осуществлять национальное законодательство и политику, которые запрещают традиции или обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек, в том числе калечащие операции на женских половых органах, и привлекать к ответственности виновных в этом лиц;

*e)* создать или укрепить службы поддержки для удовлетворения потребностей жертв таких традиций или обычаев посредством, в частности, создания всеобъемлющих и доступных служб в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья и обеспечения профессиональной подготовки работников сферы здравоохранения на всех уровнях по вопросам вредных последствий для здоровья таких традиций или обычаев;

*f)* создать, если они еще не сделали этого, конкретный национальный механизм для осуществления и мониторинга соответствующего законодательства, правоохранительных мер и национальной политики;

*g)* активизировать усилия по повышению уровня информированности и мобилизовать международное и национальное общественное мнение в отношении вредных последствий традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в том числе калечащих операций на женских половых органах, в частности через просветительскую работу, распространение информации, подготовку кадров, средства массовой информации, привлечение работников культуры и искусства и организацию встреч на уровне местных общин, с тем чтобы добиться полного искоренения подобных традиций или обычаев;

*h)* содействовать включению вопросов расширения прав и возможностей женщин и их прав человека в учебные программы начальных и средних школ и предусмотреть в рамках таких программ и в рамках подготовки медицинского персонала конкретное рассмотрение вопросов, которые касаются традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек;

*i)* способствовать более глубокому осознанию мужчинами своей роли и ответственности в вопросах содействия искоренению вредных традиций или обычаев, таких, как калечащие операции на женских половых органах;

*j)* привлекать, среди прочих, лиц, формирующих общественное мнение, работников сферы просвещения, религиозных лидеров, вождей, традиционных лидеров, медицинских работников, организации, занимающиеся вопросами здоровья женщин и планирования семьи, работников культуры и искусства и средства массовой информации к проведению пропагандистских кампаний с целью содействовать повышению коллективной и индивидуальной осведомленности о правах человека женщин и девочек и о том, как вредные традиции или обычаи нарушают эти права;

*k)* продолжать принимать конкретные меры, направленные на повышение потенциала общин, включая общины иммигрантов и беженцев, в которых проводятся калечащие операции на женских половых органах, привлекая их к деятельности, направленной на предупреждение или искоренение таких традиций или обычаев;

*l)* вести поиск посредством консультаций с общинами и религиозными и культурными группами и их лидерами возможностей замены вредных традиций или обычаев, особенно в тех случаях, когда они представляют собой элемент ритуала или обряда;

*m)* тесно взаимодействовать со Специальным докладчиком Подкомиссии поощрению и защите прав человека по вопросу о традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и девочек, и отвечать на ее запросы;

*n)* тесно взаимодействовать с соответствующими специализированными учреждениями и фондами и программами Организации Объединенных Наций, а также с соответствующими неправительственными и общинными организациями в рамках совместных усилий по искоренению традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек;

*o)* включать в свои доклады, представляемые Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Комитету по правам ребенка и другим соответствующим договорным органам, конкретную информацию о мерах, принимаемых в целях искоренения традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в том числе калечащих операций на женских половых органах, и привлечения к ответственности виновных в этом лиц;

4. *предлагает:*

*a)* соответствующим специализированным учреждениям, органам Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям обмениваться информацией по вопросам, рассматриваемым в настоящей резолюции, и призывает к обмену такой информацией между неправительственными организациями, ведущими работу в этой области, и органами, наблюдающими за осуществлением соответствующих договоров по правам человека;

*b)* Комиссии по правам человека рассмотреть этот вопрос на ее пятьдесят шестой сессии, что позволит сформировать более всестороннее представление о последствиях этих традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, для прав человека женщин;

*c)* правительствам, организациям и отдельным лицам, которые могут это сделать, внести взносы в целевой фонд, который оказывает поддержку работе Специального посла Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения по вопросам ликвидации практики калечащих операций на женских половых органах;

5. *просит* Генерального секретаря:

*a)* представить свой доклад в распоряжение соответствующих совещаний, проводимых в рамках системы Организации Объединенных Наций;

*b)* представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, уделив в нем особое внимание последним событиям на национальном и международном уровнях, включая примеры наилучшей национальной практики и международного сотрудничества.

83-е пленарное заседание,  
17 декабря 1999 года